

令和8年1月19日

山 梨 県 民 信 用 組 合
コンプライアンス統括部

口座取引制限に関するお知らせ

当組合では、先般、該当のお客様あてに「在留期間満了日に関するお知らせ」を送付させていただき、在留資格・期限の更新等のお手続きをお願いいたしました。期限までにお手続きいただけなかったお客様につきましては、普通預金取引に関して当組合普通預金規定に基づき、預金口座お取引の全部または一部を制限させていただきます。

なお、在留資格・期限の更新等のお手続きが完了した場合にはこれらの措置を解除いたします。

以上

《本件に関するお問い合わせ先（Only In Japanese）》

山梨県民信用組合 コンプライアンス統括部

TEL：0120-117-786（フリーダイヤル）受付時間：平日9：00～17：15

E-mail：yks-e301@yamanashikenmin.shinkumi.jp

Account Restriction Notice

We recently sent you a "Notice Regarding the Expiration Date of Your Period of Stay" and requested that you complete the necessary procedures, such as renewing your residence status and expiration date. However, you failed to complete the procedures by the deadline. Therefore, in accordance with our ordinary deposit regulations, we will be restricting all or part of your deposit account transactions. Please note that these restrictions will be lifted once you have completed the necessary procedures, such as renewing your residence status and

ประกาศการจำกัดบัญชี

สมาคมของเราเพิ่งส่ง "ประกาศเกี่ยวกับวันหมดอายุของระยะเวลาพำนักอาศัย" ให้คุณ และขอให้คุณดำเนินการตามขั้นตอนการต่ออายุสถานะการพำนักอาศัยและวันหมดอายุ แต่คุณไม่ได้ดำเนินการตามขั้นตอนภายในกำหนดเวลา ดังนั้น ตามข้อบังคับเกี่ยวกับการฝากเงินตามปกติของสมาคม เราจะจำกัดการทำธุรกรรมในบัญชีเงินฝากของคุณทั้งหมดหรือบางส่วน มาตรการเหล่านี้จะถูกลบเลิกเมื่อขั้นตอนต่างๆ เช่น การต่ออายุสถานะถิ่นที่อยู่และวันหมดอายุเสร็จสิ้นแล้ว

Thông báo Hạn chế Tài khoản

Gần đây, chúng tôi đã gửi cho Quý khách "Thông báo về Ngày hết hạn Thời gian lưu trú" và yêu cầu Quý khách hoàn tất các thủ tục cần thiết, chẳng hạn như gia hạn tư cách lưu trú và ngày hết hạn. Tuy nhiên, Quý khách đã không hoàn tất các thủ tục trước thời hạn. Do đó, theo quy định gửi tiền thông thường của chúng tôi, chúng tôi sẽ hạn chế toàn bộ hoặc một phần các giao dịch tài khoản gửi tiền của Quý khách.

Xin lưu ý rằng những hạn chế này sẽ được gỡ bỏ sau khi Quý khách hoàn tất các thủ tục cần thiết,

Aviso de Restrição de Conta

Recentemente, enviámos-lhe um "Aviso sobre a Data de Expiração do seu Período de Estadia" e solicitamos que complete os procedimentos necessários, como a renovação do seu estatuto de residência e a data de expiração. No entanto, não concluiu os procedimentos dentro do prazo. Portanto, de acordo com os nossos regulamentos comuns de depósito, restringiremos todas ou parte das transações da sua conta de depósito.

Note que estas restrições serão levantadas assim que concluir os procedimentos necessários, como a renovação do seu estatuto de residência e a data de expiração.

계좌 제한 통지서

당 조합에서는, 선반, 손님에게 「재류 기간 만료일에 관한 알림」을 송부해 주서, 재류 자격·기한의 갱신등의 수속을 부탁했습니다만, 기한까지 수속할 수 없었습니다. 이에 대해서는, 고객의 보통 예금 거래에 관하여 당 조합 보통 예금 규정에 근거해, 예금 계좌 거래의 전부 또는 일부를 제한하겠습니다.

또한, 재류자격·기한의 갱신 등의 수속이 완료된 경우에는 이러한 조치를 해제하겠습니다.

账户限制通知

我们近期向您发送了“关于您的居留期限到期的通知”，并要求您办理居留资格更新及到期日等必要手续。然而，您未能在截止日期前完成相关手续。因此，根据我司的普通存款规定，我们将限制您全部或部分存款账户交易。

请注意，在您办理居留资格更新及到期日等必要手续后，这些限制将被解除。